

No. 39973. Multilateral

ROTTERDAM CONVENTION ON THE PRIOR INFORMED CONSENT PROCEDURE FOR CERTAIN HAZARDOUS CHEMICALS AND PESTICIDES IN INTERNATIONAL TRADE. ROTTERDAM, 10 SEPTEMBER 1998 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2244, I-39973.*]

AMENDMENTS TO ANNEX III OF THE ROTTERDAM CONVENTION ON THE PRIOR INFORMED CONSENT PROCEDURE FOR CERTAIN HAZARDOUS CHEMICALS AND PESTICIDES IN INTERNATIONAL TRADE. GENEVA, 19 AUGUST 2019*

Entry into force: 16 September 2019, in accordance with article 22(5 (c))

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 September 2019

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

N° 39973. Multilatéral

CONVENTION DE ROTTERDAM SUR LA PROCÉDURE DE CONSENTEMENT PRÉALABLE EN CONNAISSANCE DE CAUSE APPLICABLE DANS LE CAS DE CERTAINS PRODUITS CHIMIQUES ET PESTICIDES DANGEREUX QUI FONT L'OBJET DU COMMERCE INTERNATIONAL. ROTTERDAM, 10 SEPTEMBRE 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2244, I-39973.*]

AMENDEMENTS À L'ANNEXE III DE LA CONVENTION DE ROTTERDAM SUR LA PROCÉDURE DE CONSENTEMENT PRÉALABLE EN CONNAISSANCE DE CAUSE APPLICABLE DANS LE CAS DE CERTAINS PRODUITS CHIMIQUES ET PESTICIDES DANGEREUX QUI FONT L'OBJET DU COMMERCE INTERNATIONAL. GENÈVE, 19 AOÛT 2019*

Entrée en vigueur: 16 septembre 2019, conformément à l'article 22(5 (c))

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 septembre 2019

*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

المقرر ١ ر-٤/٩: إدراج الفورات في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام

إن مؤتمر الأطراف،

إذ يلاحظ مع التقدير عمل لجنة استعراض المواد الكيميائية،

وقد نظر في توصية لجنة استعراض المواد الكيميائية بإخضاع الفورات لإجراء الموافقة المسبقة عن علم وإدراجه، وفقاً لذلك، بوصفه مبيد آفات في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات معينة خطرة متداولة في التجارة الدولية،

وقد اقتنع بأن جميع شروط الإدراج في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام قد استوفيت،

١ - يقرر تعديل المرفق الثالث لاتفاقية روتردام من أجل إدراج المادة الكيميائية التالية:

المادة الكيميائية	الرقم/الأرقام ذات الصلة في سجل دائرة المستخلصات الكيميائية	الفترة
الفورات	٢-٠٢-٢٩٨	مبيد آفات

٢ - يقرر أيضاً أن يبدأ نفاذ هذا التعديل بالنسبة لجميع الأطراف في ١٦ أيلول/سبتمبر

٢٠١٩؛

٣ - يعتمد وثيقة توجيه القرارات بشأن الفورات^(٢).

المقرر ١ ر-٣/٩: إدراج الدوديكان الحلقي السداسي البروم في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام

إن مؤتمر الأطراف،

إذ يلاحظ مع التقدير عمل لجنة استعراض المواد الكيميائية،

وقد نظر في توصية لجنة استعراض المواد الكيميائية بإخضاع الدوديكان الحلقي السداسي البروم لإجراء الموافقة المسبقة عن علم وإدراجه، وفقاً لذلك، بوصفه مادة كيميائية صناعية في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات معينة خطرة متداولة في التجارة الدولية،

وقد اتفقت بأن جميع شروط الإدراج في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام قد استوفيت،

١ - يقرر تعديل المرفق الثالث لاتفاقية روتردام من أجل إدراج المادة الكيميائية التالية:

المادة الكيميائية	الرقم/الأرقام ذات الصلة في سجل دائرة المستخلصات الكيميائية	الفئة
الدوديكان الحلقي السداسي البروم	٤-٩٩-٢٥٦٣٧	مادة كيميائية
	٦-٥٥-٣١٩٤	صناعية
	٦-٥٠-١٣٤٢٣٧	
	٧-٥١-١٣٤٢٣٧	
	٨-٥٢-١٣٤٢٣٧	

٢ - يقرر أيضاً أن يبدأ نفاذ هذا التعديل بالنسبة لجميع الأطراف في ١٦ أيلول/سبتمبر ٢٠١٩؛

٣ - يعتمد وثيقة توجيه القرارات بشأن الدوديكان الحلقي السداسي البروم^(١).

RC-9/3: 将六溴环十二烷列入《鹿特丹公约》附件三

缔约方大会，

赞赏地注意到化学品审查委员会的工作，

审议了化学品审查委员会关于对六溴环十二烷适用事先知情同意程序并据此将其作为工业化学品列入《关于在国际贸易中对某些危险化学品和农药采用事先知情同意程序的鹿特丹公约》附件三的建议，

确信列入《鹿特丹公约》附件三的所有要求均已满足，

1. 决定修正《鹿特丹公约》附件三，以列入以下化学品：

化学品	相关化学文摘社编号	类别
六溴环十二烷	25637-99-4	工业
	3194-55-6	
	134237-50-6	
	134237-51-7	
	134237-52-8	

2. 又决定本修正应于 2019 年 9 月 16 日对所有缔约方生效；

3. 核准关于六溴环十二烷的决定指导文件¹。

RC-9/4：将甲拌磷列入《鹿特丹公约》附件三

缔约方大会，

赞赏地注意到化学品审查委员会的工作，

审议了化学品审查委员会关于对甲拌磷适用事先知情同意程序并据此将其作为农药列入《关于在国际贸易中对某些危险化学品和农药采用事先知情同意程序的鹿特丹公约》附件三的建议，

确信列入《鹿特丹公约》附件三的所有要求均已满足，

1. 决定修正《鹿特丹公约》附件三，以列入以下化学品：

化学品	相关化学文摘社编号	类别
甲拌磷	298-02-2	农药

2. 又决定本修正应于 2019 年 9 月 16 日对所有缔约方生效；

3. 核准关于甲拌磷的决定指导文件²。

RC-9/3: Listing of hexabromocyclododecane in Annex III to the Rotterdam Convention

The Conference of the Parties,

Noting with appreciation the work of the Chemical Review Committee,

Having considered the recommendation of the Chemical Review Committee to make hexabromocyclododecane subject to the prior informed consent procedure and, accordingly, to list it in Annex III to the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade as an industrial chemical,

Satisfied that all the requirements for listing in Annex III to the Rotterdam Convention have been met,

1. *Decides* to amend Annex III to the Rotterdam Convention to list the following chemical:

<i>Chemical</i>	<i>Relevant CAS number(s)</i>	<i>Category</i>
Hexabromocyclododecane	25637-99-4	Industrial
	3194-55-6	
	134237-50-6	
	134237-51-7	
	134237-52-8	

2. *Also decides* that this amendment shall enter into force for all Parties on 16 September 2019;

3. *Approves* the decision guidance document on hexabromocyclododecane.¹

RC-9/4: Listing of phorate in Annex III to the Rotterdam Convention

The Conference of the Parties,

Noting with appreciation the work of the Chemical Review Committee,

Having considered the recommendation of the Chemical Review Committee to make phorate subject to the prior informed consent procedure and, accordingly, to list it in Annex III to the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade as a pesticide,

Satisfied that all the requirements for listing in Annex III to the Rotterdam Convention have been met,

1. *Decides* to amend Annex III to the Rotterdam Convention to list the following chemical:

<i>Chemical</i>	<i>Relevant CAS number(s)</i>	<i>Category</i>
Phorate	298-02-2	Pesticide

2. *Also decides* that this amendment shall enter into force for all Parties on 16 September 2019;

3. *Approves* the decision guidance document on phorate.²

RC-9/3 : Inscription de l'hexabromocyclododécane à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam

La Conférence des Parties,

Notant avec satisfaction les travaux du Comité d'étude des produits chimiques,

Ayant examiné la recommandation du Comité d'étude des produits chimiques tendant à soumettre l'hexabromocyclododécane à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause et, en conséquence, à l'inscrire dans la catégorie des produits chimiques à usage industriel à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international,

Considérant que toutes les conditions régissant l'inscription d'une substance à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam ont été remplies,

1. *Décide* d'amender l'Annexe III de la Convention de Rotterdam pour y inscrire le produit chimique suivant :

<i>Nom du produit chimique</i>	<i>Numéro du Service des résumés analytiques de chimie</i>	<i>Catégorie</i>
Hexabromocyclododécane	25637-99-4	Produit à usage industriel
	3194-55-6	
	134237-50-6	
	134237-51-7	
	134237-52-8	

2. *Décide également* que cet amendement entrera en vigueur à l'égard de toutes les Parties le 16 septembre 2019 ;

3. *Approuve* le document d'orientation des décisions concernant l'hexabromocyclododécane¹.

RC-9/4 : Inscription du phorate à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam

La Conférence des Parties,

Notant avec satisfaction les travaux du Comité d'étude des produits chimiques,

Ayant examiné la recommandation du Comité d'étude des produits chimiques tendant à soumettre le phorate à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause et, en conséquence, à l'inscrire dans la catégorie des pesticides à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international,

Considérant que toutes les conditions régissant l'inscription d'une substance à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam ont été remplies,

1. *Décide* d'amender l'Annexe III de la Convention de Rotterdam pour y inscrire le produit chimique suivant :

<i>Nom du produit chimique</i>	<i>Numéro du Service des résumés analytiques de chimie</i>	<i>Catégorie</i>
Phorate	298-02-2	Pesticide

2. *Décide également* que cet amendement entrera en vigueur à l'égard de toutes les Parties le 16 septembre 2019 ;

3. *Approuve* le document d'orientation des décisions concernant le phorate².

PK-9/3: Включение гексабромциклододекана в приложение III к Роттердамской конвенции

Конференция Сторон,

отмечая с признательностью работу Комитета по рассмотрению химических веществ,

рассмотрев рекомендацию Комитета по рассмотрению химических веществ о включении гексабромциклододекана в процедуру предварительного обоснованного согласия и, соответственно, его включении в качестве промышленного химиката в приложение III к Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле,

удостоверившись в том, что все требования, касающиеся включения химических веществ в приложение III к Роттердамской конвенции, были удовлетворены,

1. *постановляет* внести поправку в приложение III к Роттердамской конвенции с целью включения в него следующего химического вещества:

<i>Химическое вещество</i>	<i>Соответствующие номера КАС</i>	<i>Категория</i>
Гексабромциклододекан	25637-99-4 3194-55-6 134237-50-6 134237-51-7 134237-52-8	Промышленный химикат

2. *постановляет также*, что эта поправка вступит в силу для всех Сторон 16 сентября 2019 года;

3. *утверждает* документ для содействия принятию решения в отношении гексабромциклододекана¹.

РК-9/4: Включение фората в приложение III к Роттердамской конвенции

Конференция Сторон,

отмечая с признательностью работу Комитета по рассмотрению химических веществ,

рассмотрев рекомендацию Комитета по рассмотрению химических веществ о включении фората в процедуру предварительного обоснованного согласия и, соответственно, его включения в качестве пестицида в приложение III к Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле,

удостоверившись в том, что все требования, касающиеся включения химических веществ в приложение III к Роттердамской конвенции, были удовлетворены,

1. *постановляет* внести поправку в приложение III к Роттердамской конвенции с целью включения в него следующего химического вещества:

<i>Химическое вещество</i>	<i>Соответствующий номер КАС</i>	<i>Категория</i>
Форат	298-02-2	Пестицид

2. *постановляет также*, что эта поправка вступит в силу для всех Сторон 16 сентября 2019 года;

3. *утверждает* документ для содействия принятию решения в отношении фората².

RC-9/3: Inclusión del hexabromociclododecano en el anexo III del Convenio de Rotterdam

La Conferencia de las Partes,

Observando con aprecio la labor realizada por el Comité de Examen de Productos Químicos,

Habiendo examinado la recomendación del Comité de Examen de Productos Químicos de someter el hexabromociclododecano al procedimiento de consentimiento fundamentado previo y, en consecuencia, incluirlo en el anexo III del Convenio de Rotterdam sobre el Procedimiento de Consentimiento Fundamentado Previo Aplicable a Ciertos Plaguicidas y Productos Químicos Peligrosos Objeto de Comercio Internacional como producto químico industrial,

Convencida de que se han satisfecho todos los requisitos para la inclusión en el anexo III del Convenio de Rotterdam,

1. *Decide* enmendar el anexo III del Convenio de Rotterdam con el fin de incluir el producto químico siguiente:

<i>Producto químico</i>	<i>Número o números CAS</i>	<i>Categoría</i>
Hexabromociclododecano	25637-99-4 3194-55-6 134237-50-6 134237-51-7 134237-52-8	Industrial

2. *Decide también* que esta enmienda entrará en vigor para todas las Partes el 16 de septiembre de 2019;

3. *Aprueba* el documento de orientación para la adopción de decisiones sobre el hexabromociclododecano¹.

